AUTHENTICATED
U.S. GOVERNMENT
INFORMATION
GPO

Supplemental convention between the United States and the Kingdom of Italy, concerning the rights, privileges, and immunities of consular officers. Concluded February 24, 1881; ratification advised by the Senate May 5, 1881; ratified by the President May 10, 1881; ratified by the King of Italy May 8, 1881; ratifications exchanged June 18, 1881; proclaimed June 29, 1881.

February 24, 1881.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Proclamation.

Whereas a Convention supplementary to the Consular Convention of May 8, 1878, between the United States and Italy, was concluded between the two Governments and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington, on the twenty-fourth day of February, in the year one thousand, eight hundred and eighty-one, which Convention is word for word as follows:

Convention supplementary to the Consular Convention of May 8, 1878, between the United States of America and His Majesty the King of Italy.

Convenzione Supplementare alla Convenzione Consolare dell' 8 Maggio 1878, fra gli Stati Uniti di America e Sua Maestà il Re d' Italia.

Preamble

Whereas question has arisen at divers times between the government of the United States of America and the government of His Majesty the King of Italy, touching the interpretation of the eleventh article of the Convention between the two countries, concerning the rights, privileges and immunities of Consular Officers, signed at Washington on the eighth day of May, one thousand eight hundred and seventy-eight, and especially with respect to so much of said article as defines and limits the jurisdiction of the authorities of the country and of the Consular Officers, with regard to offenses and disturbances on shipboard, while in port; and whereas the high contracting parties, have deemed it expedient to remove for the future all ground of question in the premises, by substituting a new article in place of the said eleventh article of that Convention; the United States of America and His Majesty the King of Italy, have resolved to conclude a special supplementary Convention to that end and have appointed as their Plenipotentiaries:

Divario di opinioni essendosi manifestato fra il Governo degli Stati Uniti d' America ed il Governo di Sua Maestà il Re d' Italia, riguardo alla interpretazione da darsi all' articolo undecimo della Convenzione concernente i diritti, privilegi ed immunità degli Ufficiali Consolari dei due paesi, firmata a Washington il giorno otto del mese di Maggio dell' anno mille otto cento e settanta otto, ed in special modo riguardo a quella parte di detto articolo che definisce e limita la giurisdizione delle autorità locali e degli Ufficiali Consolari rispetto a disordini o delitti a bordo delle navi mercantili dell' uno Stato mentre [si trovano] nelle acque territoriali dell' altro; ed avendo le alte parti contraenti ritenuto utile di eliminare per l' avvenire ogni motivo di dubbio riguardo a queste questioni, sostituendo un altro articolo a quello undecimo della convenzione predetta; gli Stati Uniti di America e Sua Maestà il Re d' Italia hanno deliberato di stipulare una speciale convenzione supplementare a questo scopo, ed hanno nominato loro Plenipotenziari:

Contracting parties.

The President of the United States: William Maxwell Evarts, Secretary of State of the United States, and His Majesty the King of Italy: Paul Beccadelli Bologna, Prince of Camporeale, his Chargé d'Affaires in the United States of America; who, after communicating to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

Il Presidente degli Stati Uniti di America: l' onorevole William Maxwell Evarts, Segretario di Stato degli Stati Uniti d' America; e Sua Maestà il Re d' Italia: Il Cavaliere Paolo Beccadelli Bologna, Principe di Camporeale, Suo Incaricato d' Affari negli Stati Uniti di America; i quali, dopo aver scambiato i loro pieni-poteri, trovati in buona e debita forma, hanno convenuto negli articoli seguenti:

ARTICLE I.

ARTICOLO I.

Convention May 8, 1878, eleventh article of, annulled.

The eleventh article of the Consular Convention of May 8, 1878, between the United States of America and Italy, is hereby annulled, and in its place the following article is substituted, namely:

L'articolo undecimo della Convenzione Consolare dell' 8 Maggio 1878, fra gli Stati Uniti d' America e l' Italia, si dichiara annullato, e vi è sostituito l' articolo seguente:

Merchant vessels;

Consuls General, Consuls, Vice-Consuls and Consular Agents shall have exclusive charge of the internal order of the merchant vessels of their nation and shall alone take

I Consoli Generali, Consoli, Vice Consoli, ed Agenti Consolari, saranno esclusivamente incaricati di mantenere l' ordine interno a bordo delle navi mercantili di loro nazione,

Differences at sea or in port, adjustment of.

cognizance of differences which may arise either at sea or in port between the captains, officers and crews, without exception, particularly in reference to the adjustment of wages and the execution of contracts. In case any disorder should happen on board of vessels of either party, in the territorial waters of the other, neither the Federal, State or Municipal Authorities or

e conosceranno soli delle questioni di qualunque genere che potranno insorgere sì in mare che nei porti, fra il capitano, gli ufficiali ed i marinai, senza eccezione, e segnatamente di quelle relative al soldo, ed all' adempimento degli accordi reciprocamente convenuti. Nel caso che accadono disordini a bordo delle navi di uno dei due Stati nelle acque territoriali dell' altro, le corti

Procedure for settlement of.

Courts in the United States nor any Court or Authority in Italy, shall on any pretext interfere except when the said disorders are of such a nature as to cause or be likely to cause a breach of the peace or serious trouble in the port or on shore; or when, in such trouble or breach of the peace, a person or persons shall be implicated, not forming a part of the crew. In any other case, said Federal, State or Municipal Authorities or Courts in the United States, or Courts or Authority in Italy, shall not interfere but shall render forcible aid to Consular Officers, when they may ask it, to search, arrest and imprison all persons composing the crew, whom they may deem it necessary to confine. Those persons shall be arrested at the sole request of the Consuls addressed in writing to either the Federal, State or Municipal Courts or Authorities in the United States, or to any Court or

o Autorità Federali, di Stato o municipali degli Stati Uniti, ed i Tribunali e le altre autorità in Italia, non potranno sotto alcun pretesto ittervenire, salvo che i disordini fossero tali da aver turbato o da poter turbare la tranquillità o l' ordine pubblico a terra o nel porto, ovvero quando vi fosse implicato una o più persone non facenti parte dell' equipaggio. In ogni altro caso le corti od Autorità Federali, di Stato o municipali negli Stati Uniti ed i Tribunali e le Autorità in Italia non potranno intervenire; ma dovranno prestare man-forte agli Ufficiali Consolari, quando essi lo richiedano, affine di ricercare, arrestare ed imprigionare qualunque individuo facente parte dell' equipaggio, cui riputino conveniente di porre sotto custodia. Questi individui saranno arrestati sulla sola domanda degli Ufficiali Consolari, fatta per iscritto alle Corti od Autorità Federali, di Stato o Mu-

Authority in Italy, and supported by an official extract from the register of the ship or the list of the crew, and the prisoners shall be held during the whole time of their stay, in the port at the disposal of the Consular Officers. Their release shall be granted at the mere request of such officers made in writing. The expenses of the arrest and detention of those persons, shall be paid by the Consular Officers.

nicipali negli Stati Uniti, od a qualsivoglia Tribunale od Autorità in Italia, giustificando tale domanda con un estratto officiale del registro della nave o del ruolo dell' equipaggio, e saranno detenuti durante l' intero soggiorno della nave nel porto, a disposizione degli Ufficiali Consolari. Essi verranno rilasciati dietro domanda per iscritto presentata dall detto Ufficiale, e le spese dell' arresto e della detenzione saranno pagate dagli Ufficiali Consolari.

ARTICLE II.

This supplementary Convention shall be ratified in conformity with the laws of the respective countries, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington, as soon as possible after the date hereof, and immediately upon such exchange, the foregoing form of the said article XI. shall become effective and have the same force as the other articles of the Convention of the eighth day of May of the year 1878 and the same duration.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Convention and have thereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Washington, the twenty-fourth day of February, Anno Domini, one thousand eight hundred and eighty-one.

[SEAL.] WILLIAM MAXWELL EVARTS.
[SEAL.] CAMPOREALE.

ARTICOLO II.

Ratifications.

La presente Convenzione supplementare sarà ratificata in conformità delle leggi di ciascuno dei due Stati, e le ratifiche saranno scambiate a Washington il più presto possibile, ed immediatamente dopo detto scambio, il testo del precedente articolo undecimo diverrà obbligatorio del pari degli altri articoli della convenzione del giorno otto Maggio dell' anno mille otto cento e settanta otto, e per la medesima durata.

In fede di che i rispettivi Plenipotenziari hanno firmato questa Convenzione in doppio originale e vi hanno apposto i loro sigilli.

Data in Washington il ventesimo quarto giorno del mese di Febbrajo Anno Domini mille otto cento e ottanta uno

[SEAL.] WILLIAM MAXWELL EVARTS.
[SEAL.] CAMPOREALE.

Signatures.

Proclamation.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the city of Washington on the eighteenth day of June, one thousand eight hundred and eighty-one;

Now therefore be it known, that I, James A. Garfield, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every clause and article thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington, this twenty-ninth day of June, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and eighty-one, and of the Independence of the United States, the one hundred and fifth.

[SEAL.] JAMES A. GARFIELD.

By the President:

JAMES G. BLAINE,
Secretary of State.